
Conferencia de Desarme

27 de agosto de 2013

Español

Acta definitiva de la 1298ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el martes 27 de agosto de 2013, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Gerard Corr.....(Irlanda)

GE.15-03580 (S) 040416 060416



* 1 5 0 3 5 8 0 *

Se ruega reciclar 



El Presidente (*habla en inglés*): Declaro abierta la 1298ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Antes de dar inicio a nuestras actividades oficiales, quisiera dar una cálida bienvenida a los participantes en el Programa de becas de investigación sobre desarme de 2013, que seguirán nuestras sesiones el día de hoy y la semana próxima.

Quisiera en primer lugar hacer algunas observaciones. Espero que todos hayan recibido una copia anticipada del proyecto de informe anual de la Conferencia, distribuido en inglés por la secretaría el jueves 22 de agosto. Se dispondrá del proyecto en todos los idiomas de las Naciones Unidas a más tardar el 29 de agosto de conformidad con el artículo 44 del reglamento. He preparado el proyecto de informe con la ayuda del Secretario General, de conformidad con los artículos 44 y 45 del reglamento. Al decidir respecto de su forma y contenido, me basé tanto en el reglamento como en los informes de años anteriores, y en particular el informe del año pasado, por ser el más reciente aprobado por la Conferencia. Espero que las delegaciones concluyan que el proyecto refleja el requisito estipulado en el artículo 45 según el cual los informes serán “objetivos y reflejarán las negociaciones y la labor de la Conferencia”.

Como lo señalé en la sesión plenaria del martes pasado, en 2013 cada Presidente sucesivo ha desplegado esfuerzos significativos para llegar a un consenso sobre un programa de trabajo. Ocurre desde luego también que la Conferencia aún no se ha puesto de acuerdo sobre un programa de trabajo, ni ha realizado en 2013 los trabajos sustantivos de negociación que constituyen su razón de ser. Espero que el proyecto de informe refleje equitativa y apropiadamente tanto los intensos esfuerzos realizados como la ausencia de resultados hasta la fecha.

Como habrán observado los delegados, he reflejado textualmente la decisión adoptada por la Conferencia de establecer un grupo de trabajo oficioso, el mismo que celebró su primera sesión ayer por la tarde, y he dejado un espacio reservado para los trabajos que realizará el grupo entre ahora y el final del período de sesiones de la Conferencia de 2013. Me mantendré estrechamente comunicado con el Embajador Gallegos durante las próximas semanas para analizar la mejor manera de reflejar este trabajo en el informe anual.

Aguardo con entusiasmo un intercambio de observaciones generales sobre el proyecto de informe en la sesión plenaria de hoy.

Como lo mencioné en nuestra última sesión plenaria, y como lo indicara también la secretaría al distribuir una copia anticipada del proyecto informe, facilitaría enormemente nuestro trabajo colectivo de concluir el informe anual la presentación de cualesquiera observaciones o enmiendas propuestas por escrito a la secretaría antes de las 15.00 horas del próximo jueves 29 de agosto, para que la secretaría pueda distribuir una recopilación de todas esas observaciones y enmiendas propuestas el día siguiente, viernes 30 de agosto.

Las observaciones serían con atribución y la distribución se hará por correo electrónico; también se dispondrá de una copia impresa para su distribución en la Oficina de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas. El actual proyecto se pondrá a disposición de todas las delegaciones en todos los idiomas oficiales, como lo he señalado, antes del plenario la próxima semana.

En cuanto a una última cuestión técnica, en el proyecto se tienen en cuenta los trabajos de la Conferencia hasta el 22 de agosto de 2013, fecha en que se concluyó el proyecto y se sometió a trámite. En el proyecto se enumeran también los documentos publicados hasta esa fecha, y huelga decir que la secretaría rellenará los espacios vacíos en el informe relativos a los números de sesiones y actualizará la lista de documentos presentados después del 22 de agosto hasta la conclusión del período de sesiones de 2013.

A este respecto, sírvanse observar que solo se publicarán como documentos oficiales de la Conferencia los documentos presentados hasta el 13 de septiembre de 2013.

Ahora daremos inicio al examen del informe, y en la lista de oradores inscritos figura en primer lugar el Sr. Yamamoto, Embajador del Japón.

Sr. Yamamoto (Japón) (*habla en inglés*): He solicitado la palabra para dar una cálida bienvenida a los participantes en el Programa de becas de investigación sobre desarme de las Naciones Unidas del presente año, aquí presentes en la sala del Consejo esta mañana. El Japón ha venido apoyando este programa durante muchos años, por cuanto la educación sobre el desarme y la no proliferación constituyen un componente significativo de nuestra política. Además de concienciar al público en general, incluida la generación más joven, el Japón estima que esto se aplica por igual a los diplomáticos y demás funcionarios públicos que se dedican a impulsar los esfuerzos en materia de desarme y no proliferación. Resulta impresionante ver a tantos antiguos Becarios asumiendo ahora un papel activo en la esfera del desarme. De hecho, algunos de ellos se encuentran presentes ahora mismo en esta sala.

Desde 1983, hemos invitado a los Becarios de las Naciones Unidas a Hiroshima y Nagasaki, y hasta ahora 786 Becarios procedentes de diversos países han visitado ambas ciudades. Nos complace poder recibir, una vez más, a 25 Becarios el presente año. Espero que el programa de dos meses de duración, que ha de iniciarse esta semana, constituya un aporte valioso para sus respectivas carreras y que su visita fortalezca su ánimo de lograr un mundo sin armas nucleares.

Quisiera también expresar nuestro agradecimiento a la Oficina de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas por sus permanentes esfuerzos en la conducción del programa de becas, que es uno de los proyectos de mayor éxito y de más larga data de las Naciones Unidas. Les aseguro que el Japón apoyará siempre este programa.

Por último, aprovechando esta ocasión, quisiera recordar a todos los colegas de la Conferencia de Desarme que el Embajador Amano ofrece una recepción esta noche en su residencia para dar la bienvenida a estos Becarios y también para despedirlos a todos. Esperamos verlos a todos allí. Aunque esta noche tenemos un evento cultural auspiciado por la Misión de China, no hay nada diplomático, de manera que sírvanse acudir a ambos eventos.

El Presidente: Agradezco al representante del Japón su declaración, y también me sumo a él para desear a los participantes en el Programa de becas una muy fructífera visita a Ginebra. Tiene ahora la palabra el Embajador de Austria.

Sr. Hajnoczi (Austria) (*habla en inglés*): Señor Presidente, por ser la primera vez que me cabe el honor de hacer uso de la palabra bajo su presidencia, permítame felicitarlo a usted y a su equipo por los enormes esfuerzos ya desplegados durante su presidencia y garantizarle el pleno apoyo de mi delegación. Le agradecemos el primer proyecto del informe que ha distribuido. Luego de un estudio preliminar, confiamos en que bajo su hábil dirección podremos completar esta tarea eficazmente.

Apreciamos en particular el minucioso documento que ha preparado sobre las dificultades existentes en este contexto. Las Naciones Unidas han confiado a la Conferencia de Desarme el mandato de negociar tratados vitalmente importantes en la esfera del desarme. Refiriéndonos a cierto aspecto a guisa de ejemplo, llevamos ya 16 años de estancamiento en los esfuerzos por suscitar negociaciones en materia de desarme nuclear. La existencia de armas nucleares sigue planteando una amenaza inherente para la supervivencia de la humanidad. El imperativo humanitario subraya la urgencia que supone para mi país el inicio de negociaciones multilaterales en materia de desarme nuclear. Por

consiguiente, el prolongado estancamiento en la Conferencia es para nosotros motivo de gran preocupación.

Expresamos nuestro reconocimiento al Embajador Ismail del Iraq por sus incansables esfuerzos durante su presidencia, que condujeron a la decisión de establecer el grupo de trabajo oficioso. Quisiéramos también rendir homenaje al Secretario General Tokayev por presentar a la Conferencia toda una gama de propuestas pertinentes para replantear sus métodos de trabajo. Hacemos también extensivo nuestro agradecimiento a las presidencias precedentes de Hungría, la India, Indonesia y el Irán por sus denodados esfuerzos con miras a superar el estancamiento de la Conferencia.

Acogemos con agrado el establecimiento de un grupo de trabajo oficioso encargado de elaborar un programa de trabajo, y esperamos que este grupo cumpla su mandato y contribuya a que la Conferencia vuelva a encarrilarse e inicie las negociaciones que le incumben en virtud de su mandato. Gozaremos de la hábil dirección del Embajador Gallegos del Ecuador y del Embajador Woolcott de Australia, tal como lo apreciamos en la primera sesión del día de ayer. La adopción de un programa de trabajo no es un objetivo en sí, sino más bien un paso importante para iniciar la negociación de tratados.

El año pasado, se propusieron varias iniciativas importantes en la Asamblea General de las Naciones Unidas, destinadas a superar el estancamiento en las negociaciones multilaterales de desarme. En nuestra opinión, el grupo de trabajo de composición abierta ha venido a satisfacer la tan necesaria existencia de un ámbito en que los Miembros de las Naciones Unidas, las organizaciones internacionales y demás interesados de la sociedad civil puedan comenzar a tender puentes e identificar nuestros elementos comunes en la esfera del desarme nuclear multilateral. Hemos visto que este esfuerzo conjunto de la Asamblea General ha redundado en un debate interactivo y sustancial con miras a identificar todo aquello que constituye terreno común. Así pues, el grupo de trabajo de composición abierta ha aportado una importante contribución al adelanto de las negociaciones multilaterales en materia de desarme nuclear.

Señor Presidente, usted ha presentado a la Conferencia toda una gama de conceptos detallados sobre las dificultades a que hace frente la Conferencia respecto de su futura orientación. Coincidimos con los análisis y quisiéramos hacer las tres observaciones siguientes.

La primera se refiere a la composición limitada de la Conferencia. El objetivo de la Conferencia es negociar y llevar a buen término negociaciones conducentes a la conclusión de tratados multilaterales. Como se señala en el documento oficioso del Presidente, el reglamento exige que la Conferencia examine su composición a intervalos regulares. Estimamos que es hora ya para un examen de esa índole, que ha de ser exhaustivo. Se han presentado ya propuestas sobre cómo ha de llevarse a cabo dicho examen, incluido el nombramiento de un coordinador especial sobre la cuestión de la composición. Uso la palabra "composición", y no "ampliación", puesto que a juicio de mi delegación todo foro multilateral de negociación que se ocupe de cuestiones de seguridad colectiva que repercuten sobre todos los Estados debe por definición permitir la representación democrática de todos los Estados en dichas negociaciones.

La segunda se refiere a los métodos de trabajo de la Conferencia. ¿La ausencia de confianza mutua o de voluntad política impide a los miembros de la Conferencia superar el estancamiento a nivel de mero procedimiento? ¿Podría una enmienda de los métodos de trabajo contribuir a superar este estancamiento? Mi delegación estima que habrá que tener presentes estos tres elementos. En términos de los métodos de trabajo, el documento oficioso del Presidente ofrece puntos de partida para enfoques flexibles y elásticos que a nuestro juicio merecen una mayor reflexión por parte de los miembros de la Conferencia. El esfuerzo colectivo de revisión de cómo se está aplicando en la Conferencia el artículo sobre

el consenso —que por lo demás funciona bien en otras esferas de la labor de la Asamblea General— nos parece esencial. Podríamos ir aún más allá y analizar la cuestión de si es preciso introducir modificaciones en el reglamento para facilitar la adopción de decisiones.

La tercera se refiere a la falta de participación de la sociedad civil en la Conferencia. La sociedad civil ha pasado a ser un asociado clave de los Gobiernos para la negociación de tratados esenciales de desarme multilateral y limitación de los armamentos y, como tal, un socio para el éxito. Los Gobiernos han reconocido que la seguridad colectiva de la población no podrá lograrse jamás sin la participación de esta. La exclusión conduce a malos resultados cuando se trata de la ejecución. En un mundo interconectado, todos dependemos unos de otros. También debemos ser conscientes de la abundante experiencia y del bagaje de conocimientos de las diversas entidades de la sociedad civil que desaprovechamos constantemente, al no recurrir a ellas.

Una mayor democratización de la Conferencia sería un importante ingrediente para la superación del estancamiento que todos lamentamos. Aguardamos con entusiasmo la intensificación de este importante debate, y esperamos que redunde en propuestas concretas para una reforma de la labor de la Conferencia.

El Presidente: Agradezco al representante de Austria su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el Embajador de Myanmar.

Sr. Wai (Myanmar) (habla en inglés): Señor Presidente, puesto que mi delegación hace uso de la palabra por primera vez bajo su presidencia, quisiera felicitarlo al haber asumido este elevado y prestigioso cargo. Confío en que bajo su hábil orientación y dirección la Conferencia de Desarme alcanzará resultados progresivos. Cuento con las seguridades del pleno apoyo y cooperación de mi delegación en el cumplimiento de sus funciones en la presidencia.

Permítame aprovechar esta oportunidad para dar la bienvenida a los participantes en el Programa de becas sobre desarme de 2013 que se encuentran aquí con nosotros hoy y expresarle nuestro sincero reconocimiento a usted, señor Presidente, por el proyecto de informe anual de la Conferencia a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Mi delegación acoge con agrado el proyecto de informe y estima que es una muy buena base para un animado debate con miras a su finalización y aprobación.

Mi delegación atribuye gran importancia a los trabajos de la Conferencia, que es el único foro multilateral de negociación sobre desarme. Celebramos todo esfuerzo por hacer avanzar a la Conferencia.

Acogemos muy favorablemente el reciente establecimiento del grupo de trabajo oficioso encargado de elaborar un programa de trabajo robusto en sustancia y progresivo en su implementación. Mi delegación celebra que el grupo de trabajo oficioso haya iniciado su trabajo ayer. Esperamos que bajo la dirección del Presidente de la Conferencia de Desarme en calidad de presidente del grupo, con el Embajador Luis Gallegos Chiriboga del Ecuador en calidad de Copresidente y el Embajador Peter Woolcott de Australia en calidad de Vicecopresidente, el grupo sea capaz de poner fin al prolongado estancamiento de la Conferencia de manera que pueda iniciar sus trabajos sustantivos en un futuro cercano.

En esta luz, quisiera agradecer al Sr. Kassym-Jomart Tokayev, Secretario General de la Conferencia de Desarme, sus iniciativas para revitalizar a la Conferencia, incluida la propuesta de establecer el grupo de trabajo oficioso. Quisiera también expresar mi reconocimiento al Representante Permanente del Iraq y su equipo por propiciar un consenso para el establecimiento del grupo durante su presidencia.

Para que el grupo de trabajo oficioso logre el resultado deseado, es nuestro sincero deseo que durante todas las actividades del grupo se respete el reglamento, en particular el artículo relativo al consenso.

Mi delegación cree sinceramente que, para producir un programa de trabajo que permita hacer avanzar a la Conferencia, es indispensable la existencia de voluntad política y de flexibilidad por parte de todos los Estados miembros. Por lo tanto, mucho esperamos que en adelante todos los miembros de la Conferencia den muestras de voluntad política y flexibilidad en los trabajos de la Conferencia.

El Presidente: Agradezco al representante de Myanmar su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el delegado de la República Checa, que hablará en nombre del grupo oficioso de Estados observadores ante la Conferencia de Desarme.

Sr. Mič (República Checa) (*habla en inglés*): Señor Presidente, por ser la primera vez que hago uso de la palabra bajo su presidencia, quisiera felicitarlo al haber asumido la presidencia de la Conferencia de Desarme y brindarle las garantías del apoyo de mi delegación y de todos los Estados observadores ante la Conferencia. Hoy tengo el honor de hablar en nombre del grupo oficioso de Estados observadores ante la Conferencia, que representa a 42 países de todas las regiones del mundo. Todos los miembros del grupo oficioso participan activamente en los procesos de negociación en el seno de la Primera Comisión de la Asamblea General de las Naciones Unidas, por cuanto votan respecto de cada resolución, incluidas las resoluciones sobre la Conferencia, que se presentan cada año. Por lo tanto, quisiera compartir nuestras observaciones sobre el proyecto de informe anual distribuido por usted para su examen el jueves pasado.

En nuestra opinión, el proyecto de informe anual es objetivo y equilibrado. Ha conseguido usted, señor Presidente, ofrecer un panorama general acertado y realista de la labor de la Conferencia durante su período de sesiones de 2013, que refleja la situación actual de la Conferencia. Quisiera felicitarlo por este proyecto así como por su documento oficioso en que se analizan las dificultades y futuras orientaciones de la Conferencia. Si me lo permite, quisiera aprovechar la oportunidad para referirme a algunas de las cuestiones abordadas en su documento oficioso.

Nuestra posición no ha cambiado con el paso del tiempo. Nos preocupa muchísimo el prolongado estancamiento de la Conferencia y su incapacidad de iniciar trabajos sustantivos. También nos decepciona el hecho de que no se dedique tiempo suficiente al proceso de revitalización de la Conferencia, en particular a la urgencia de ampliar su composición. Por lo tanto, acogemos con agrado su análisis y las cuestiones que conviene examinar tal como se señala en el documento pertinente anteriormente mencionado. Como todos los demás miembros de la Conferencia, los miembros del grupo oficioso respetan el reglamento, y creemos que el artículo 2, en que se estipula que la composición de la Conferencia se examinará a intervalos regulares, debería cumplirse en pie de igualdad con los demás artículos. Reiteramos nuestro llamamiento en favor del nombramiento de un coordinador especial capaz de iniciar el debate necesario sobre el tema de la ampliación. Los Estados observadores consideran que las novedades en el entorno de la seguridad mundial deberían reflejarse debidamente en la representación de los Estados en la Conferencia. También somos de la opinión de que deberían examinarse asimismo otros métodos de trabajo, en particular la duración de la presidencia o el uso del artículo sobre el consenso en cuestiones de procedimiento, siempre que conduzcan a un resultado sustantivo.

En esta ocasión, quisiera felicitar al Embajador Ismail del Iraq y a su equipo por sus esfuerzos por alcanzar un consenso sobre el establecimiento del grupo de trabajo oficioso sobre un programa de trabajo.

El Presidente: Agradezco al representante de la República Checa su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el Embajador de la Argentina.

Sr. D'Alotto (Argentina): Como esta es la primera oportunidad en que hago uso de la palabra durante su presidencia, quiero aprovechar para felicitarlo por asumir el cargo de Presidente de la Conferencia de Desarme y asegurarle la colaboración y el apoyo de mi delegación durante este período. Quiero saludar también a los Becarios de desarme que se encuentran en la sala y desearles éxito en este inicio, en esta apasionante temática del desarme. Saludo también a quienes precedieron a usted en la presidencia por los esfuerzos realizados, tanto a nivel multilateral como bilateral, para lograr volver a poner en marcha las labores sustantivas de la Conferencia mediante la elaboración de un programa de trabajo que refleje los intereses de todos y cada uno de los Estados miembros. Le extiendo también mi agradecimiento al Secretario General de la Conferencia, Sr. Tokayev, por las ideas y propuestas realizadas sobre diferentes aspectos del funcionamiento de la Conferencia, que fueron luego recogidos por las delegaciones, dando lugar a un rico intercambio de ideas.

Señor Presidente, el pasado 16 de agosto la Conferencia de Desarme dio un paso importante en su camino de regreso a los trabajos sustantivos, para lo que fue creada y compuesta, esto es, la negociación de instrumentos multilaterales en materia de desarme. Ciertamente, la aprobación del documento CD/1956/Rev.1 por el que se crea un grupo de trabajo oficioso con el mandato de elaborar un programa de trabajo que sea robusto en sustancia y progresivo en su implementación ofrece una oportunidad de la que las partes de la Conferencia deberíamos hacer buen uso. Entendemos que se trata de una vía alternativa, de un medio, no de un fin, pero celebramos la capacidad de la Conferencia de tomar una decisión que pone en evidencia la voluntad de sus miembros de volver a la acción.

Mi país quiere reiterar su posición de apoyo y compromiso con esta Conferencia. Consideramos que es el foro adecuado para la negociación de instrumentos vinculantes que nos lleven a conseguir un desarme completo y general, y así un mundo más seguro para toda la humanidad. En este sentido, y con la flexibilidad acorde a la necesidad de preservar el único órgano de negociación permanente en materia de desarme, la Argentina participará de las reuniones del grupo oficioso creado por ese documento que mencioné anteriormente. Al respecto entendemos que la complejidad de la situación que vivimos es el resultado de un proceso de desgaste de la atmósfera de negociación, generado a través del tiempo, y que el debate propuesto por la Asamblea General continúa siendo válido. Queremos desde ya agradecer y expresar nuestra plena confianza a los Embajadores Gallegos del Ecuador y Woolcott de Australia por el rol que asumirán en el grupo y asegurarles la total colaboración de la Argentina para que se llegue a cumplir el mandato otorgado.

Hemos seguido con atención las ideas expresadas en este foro sobre los elementos contenidos en el discurso del Secretario General del pasado mes de junio, así como las reflexiones presentes en el documento conceptual que fue elaborado por usted, señor Presidente. En particular, me parece que varias de las ideas volcadas en este último documento podrían representar avances concretos en la dirección de reactivar el trabajo de la Conferencia. Las propuestas relativas a la extensión del término de las presidencias, a la formulación de programas de trabajo más flexibles y a la expansión de la membresía para recibir a los Estados que han expresado interés en incorporarse a nuestros trabajos podrían contribuir a refrescar la atmósfera de trabajo. Una mirada nueva a modalidades que permitan escuchar las perspectivas de la sociedad civil y enriquecer el proceso con estas opiniones sería también un paso importante en la misma dirección.

Señor Presidente, quiero reiterar mi convencimiento de que los objetivos planteados desde el primer período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme están plenamente vigentes. Estamos dispuestos a renovar nuestro compromiso en la esperanza de que el recientemente creado grupo logre que la Conferencia salga del bloqueo en que se encuentra y ponga en marcha negociaciones sobre los temas prioritarios de su agenda sin más dilación. Para eso, señor Presidente, puede contar con la flexibilidad y la buena disposición de mi país, de manera que las reuniones de la Conferencia de Desarme

dejen de ser solo un proceso de reflexión y se den cambios que lleven adelante un verdadero proceso de negociación tal como exitosamente lo supo hacer en el pasado.

El Presidente: Agradezco al representante de la Argentina su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el delegado de Alemania.

Sr. Böhm (Alemania) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera aprovechar esta ocasión para agradecerle una vez más de todo corazón los esfuerzos que vienen desplegando y el trabajo invertido en esta importantísima tarea. Ansiamos cooperar muy intensamente con nuestros amigos y asociados. El trabajo que realizamos aquí es sustancial e importante en muchos aspectos.

Nos sentimos agradecidos por su proyecto y quisiéramos tan solo hacer algunas observaciones. El texto se aproxima bastante al del informe del año pasado, que únicamente fue aceptado, como recordarán, tras prolongadas negociaciones. Ojalá podamos adoptar rápidamente el proyecto del presente año.

Quisiera hacer algunas observaciones sobre el fondo del proyecto.

El informe refleja el mensaje de Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, presentado a la Conferencia de Desarme por el Sr. Tokayev, Secretario General de la Conferencia, el 22 de enero de 2013. En dicho mensaje pidió que se pusiera fin al prolongado estancamiento en relación con la adopción de un programa de trabajo para no comprometer la credibilidad de la Conferencia. Debemos admitir que no ha ocurrido mucho a este respecto.

El informe refleja asimismo que se han desplegado diversos esfuerzos sustantivos para concertar un consenso sobre un programa de trabajo. En nuestra opinión, las propuestas presentadas por las presidencias húngara e iraquí pudieron y debieron haber merecido un consenso, de haber existido la voluntad política para el pronto inicio de negociaciones sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible.

Estimo que la situación del permanente estancamiento, tal como se refleja en el texto actual, podría conducir a que se solicite la celebración de negociaciones de esa índole en otros foros.

Pero no solo hace falta considerar estas negociaciones. Otras cuestiones fundamentales relacionadas con el tema nuclear están asimismo estancadas. Por lo tanto, ciframos todas nuestras esperanzas en que el único resultado concreto del período de sesiones de la Conferencia del presente año —la decisión sobre la creación de un grupo de trabajo oficioso encargado de elaborar un programa de trabajo— produzca resultados tangibles lo antes posible. Esperamos que el grupo de trabajo oficioso modifique la dinámica de las negociaciones y facilite el consenso.

Sin embargo, debemos ser realistas: esto tomará cierto tiempo. Habrá que superar las diferencias en materia de política que han estancado a la Conferencia hasta ahora, y estoy bastante seguro de que esto se reflejará en el informe posteriormente.

El Presidente: Agradezco al representante de Alemania su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia.

No veo más oradores en la lista. ¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el delegado de los Estados Unidos de América.

Sr. Buck (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Señor Presidente, mi delegación desea también agradecerle a usted y a su equipo el intenso trabajo que han dedicado evidentemente a la preparación de este primer proyecto. Somos también muy conscientes del delicado equilibrio que ha procurado alcanzar en la preparación del

documento, y aguardo con interés reunirme con usted y las demás delegaciones. Espero que podamos llegar a una rápida y feliz conclusión. Estimamos que el proyecto constituye una base apropiada para trabajar. Tal vez tengamos que presentar algunas observaciones por escrito, pero por ahora, en el espíritu de este debate, solo quiero hacer una observación general, recogiendo tal vez la observación de mi colega alemán relativa a la credibilidad de la Conferencia de Desarme y en particular en relación con la citación del Secretario General.

De la lectura de ese pasaje inferimos que la credibilidad de la Conferencia no depende de que produzca un programa de trabajo, sino de que produzca el producto fundamental para el cual fue creada, a saber, la celebración de negociaciones multilaterales, y, en nuestro caso particular, un tratado de cesación de la producción de material fisible.

Solo quería señalarlo para que la sala lo tuviese presente: al considerar las declaraciones del Secretario General —una vez más, en nuestra opinión— la credibilidad de la Conferencia no está limitada específicamente por la cuestión del programa de trabajo sino más bien por el resultado del trabajo.

El Presidente: Agradezco al representante de los Estados Unidos de América su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene la palabra el Embajador de los Países Bajos.

Sr. Van der Kwast (Países Bajos) (*habla en inglés*): Señor Presidente, por ser la primera vez que hago uso de la palabra bajo su presidencia, permítame felicitarlo al haber asumido la presidencia y garantizarle nuestro pleno apoyo.

Nos ha pedido usted hoy que comentemos el proyecto de informe de la Conferencia de Desarme que nos ha presentado, y que le agradecemos.

Examinando el año retrospectivamente, debemos llegar lamentablemente a la conclusión de que, en nuestra calidad de comunidad internacional, aún no hemos podido encontrar una salida al estancamiento en el mecanismo de desarme, que se ha prolongado ya más de 15 años. Para nosotros, es un hecho que la Conferencia ha perdido un año más por cuanto no ha realizado trabajo sustantivo alguno, es decir, examinar y negociar tratados de desarme. Nos preocupa otro año sin poder avanzar y, sobre todo, la imagen que este órgano proyecta en las Naciones Unidas y, aún más, en el mundo exterior. Hasta ahora, esta sala ha sido más impresionante que lo que sale de ella. Resulta aún más preocupante si reconocemos que el presente año diversas presidencias han realizado serios intentos —y les agradecemos el trabajo realizado— para producir un programa de trabajo, tres de los cuales se tradujeron en documentos de la Conferencia, mientras que uno fue presentado para su aprobación, siendo rechazado ulteriormente. La terminología usada en algunos de estos documentos se alejaba mucho de la zona de confort de muchas delegaciones, incluida la mía. Si no podemos llegar a un consenso sobre el examen de cuestiones fundamentales, uno comienza realmente a preguntarse en qué terreno podríamos llegar a un acuerdo, y si en estas circunstancias es realmente posible tal acuerdo. Coincido con la delegación que acaba de señalar que no se trata solamente de un programa de trabajo, sino también de negociaciones multilaterales. Para nosotros, los debates multilaterales en este órgano resultan muy valiosos.

Así pues, quisiéramos agradecer al Sr. Tokayev, Secretario General de la Conferencia de Desarme, sus propuestas para revitalizar a la Conferencia, y nos complace mucho que bajo la presidencia iraquí hayamos podido adoptar la decisión que figura en el documento CD/1956/Rev.1.

El inicio del grupo de trabajo oficioso no significa que hayamos llegado al final del estancamiento, pero cuando menos nos ofrece la posibilidad de buscar o negociar una salida común.

Señor Presidente, vemos todos estos elementos reflejados claramente en el informe. Opinamos que ha realizado un trabajo excelente y estamos dispuestos a adoptar el informe en su forma actual, y nos inclinamos a favor de las diversas ideas en él planteadas.

Estamos todos abocados, por conducto del grupo de trabajo oficioso, a la elaboración de un programa de trabajo. En lugar de negociaciones prolongadas y difíciles sobre el informe, estamos convencidos de que sería mejor invertir nuestra energía y nuestro tiempo en la elaboración de ideas constructivas que nos saquen del estancamiento en la Conferencia. A este respecto, quisiera decir que nos sentimos muy agradecidos a los Embajadores del Ecuador y de Australia por haber convenido en aceptar la difícil tarea de dirigir al grupo de trabajo oficioso.

El Presidente: Agradezco al representante de los Países Bajos su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el representante de Polonia.

Sr. Lusiński (Polonia) (*habla en inglés*): Señor Presidente, por ser la primera vez que hago uso de la palabra durante su presidencia, permítame felicitarlo al haber asumido este cargo y garantizarle el sincero y constante apoyo de mi delegación.

Señor Presidente, agradecemos la labor por usted realizada en relación con el proyecto de informe, que refleja debidamente los esfuerzos del período de sesiones, incluida la tan apreciada iniciativa de nuestro Secretario General, el Sr. Tokayev.

Sin embargo, no estaré presente para las deliberaciones finales, pues dentro de pocos días concluye mi misión en Ginebra. La buena noticia por parte de Polonia es que me reemplazará como jefe de la delegación polaca el Sr. Wojciech Flera, durante mucho tiempo Director Encargado de los asuntos de desarme, no proliferación y control de armamentos de mi país.

Puesto que también me alejaré de la esfera del desarme y la no proliferación para regresar a la esfera de la integración europea, quisiera desearles a todos ustedes una feliz recuperación de la Conferencia de Desarme y la negociación de un tratado favorable al objetivo de un mundo sin armas nucleares.

El Presidente: Agradezco al representante de Polonia su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el delegado de Argelia.

Sr. Khelif (Argelia) (*habla en francés*): La delegación de Argelia desea también dar una cálida bienvenida a los participantes en el Programa de becas de investigación sobre desarme de las Naciones Unidas para 2013.

También le estamos agradecidos a usted, señor Presidente, por el proyecto de informe que nos ha presentado sobre la labor de la Conferencia en su período de sesiones de 2013. Es un punto de partida muy sólido para la preparación de un informe que refleje una relación objetiva de las actividades del período de sesiones, conforme se exige en el reglamento. La delegación de Argelia se propone participar activamente en todos los futuros debates sobre esta cuestión, y le garantiza su apoyo.

En general estamos conformes con el contenido del proyecto de informe. Sin embargo, quisiéramos señalar que la delegación de Argelia ha expresado en este período de sesiones el deseo de que el grupo de trabajo de composición abierta encargado de elaborar propuestas para hacer avanzar las negociaciones multilaterales de desarme nuclear, establecido mediante la resolución 67/56 de la Asamblea General, de 3 de diciembre de 2012, contribuya a la labor de la Conferencia para reanudar y revitalizar las negociaciones multilaterales sobre desarme nuclear. A este respecto, solicitaríamos que en el texto final usado en nuestro informe se hiciese referencia a la labor de este grupo.

El Presidente: Agradezco al representante de Argelia su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el delegado del Irán.

Sr. Daryaei (República Islámica del Irán) (*habla en inglés*): Quisiera comenzar dando una cálida bienvenida a los participantes en el Programa de becas de investigación sobre desarme de las Naciones Unidas de 2013. Hace 16 años, me encontraba sentado en este mismo asiento observando los debates de la Conferencia de Desarme. El Programa de becas de investigación sobre desarme es un curso de capacitación importantísimo que puede contribuir significativamente a la educación y a la formación en la esfera del desarme, que reviste gran importancia en la actualidad.

Señor Presidente, quisiera agradecerle por facilitarnos el proyecto de informe anual de la Conferencia. Como usted lo ha correctamente mencionado, se trata de un informe objetivo, y estimo que el informe debe ser objetivo. Conforme al reglamento, debe ser un documento objetivo que refleje la labor de la Conferencia.

Sin duda, en los debates del año pasado en la Conferencia de Desarme hubo elementos importantes que deberían reflejarse equilibradamente. Nos complace que haya intentado ser coherente con la terminología adoptada en el pasado; ello es muy importante. Sin embargo, en algunas partes pienso que habría que afinar algo más para reflejar lo realizado en la Conferencia de manera equilibrada. Es importante que evitemos proyectar un mensaje negativo acerca de la labor de la Conferencia. No obstante el estancamiento, en 2013 muchos Presidentes hicieron todo lo posible por cerrar la brecha y acercar más a las delegaciones. Este es el primer año en que presentamos tres programas de trabajo: tenemos ante nosotros tres programas de trabajo para su aprobación. Creo yo que eso demuestra que todas las delegaciones y los Presidentes han trabajado intensamente, y estimo que merece mencionarse en el informe.

Tal vez presentemos más adelante algunas observaciones por escrito. En general, debemos tener presente la credibilidad de la Conferencia al referirnos al estancamiento en los párrafos 5 y 25. Más tarde veremos si habrá que refinar un poco más.

El Presidente: Agradezco al representante del Irán su declaración. Tiene ahora la palabra la Embajadora del Canadá.

Sra. Golberg (Canadá) (*habla en inglés*): Señor Presidente, no tenía previsto hacer uso de la palabra, pero pienso que conviene hacer en este momento una breve observación respecto del proyecto de informe. Mi delegación desearía agradecerle el haber preparado el informe. Se ha basado correctamente en el artículo 45, en que se procura establecer una relación objetiva de lo ocurrido, y pensamos que también se ha basado debidamente en el informe del año pasado con el ánimo de avanzar lo más rápidamente posible en nuestro empeño de lograr un consenso sobre el proyecto.

Quisiera sencillamente dejar constancia de que, si bien apreciamos toda la labor realizada por los sucesivos Presidentes que han presentado a la Conferencia de Desarme proyectos de programas de trabajo durante el año, este empeño suyo de intentar que la Conferencia se reafirme como organización encargada de realizar negociaciones sustantivas no es, a fin de cuentas, una negociación sustantiva. Así pues, sin menospreciar los esfuerzos de esos Presidentes, que fueron extraordinarios, debemos reconocer que el empeño en intentar la concertación de un programa de trabajo no equivale al empeño en reiniciar las negociaciones. El Secretario General así lo subrayó en enero de 2003 cuando nos instó a reanudar las negociaciones sustantivas, y también lo han abordado otros oradores que se han dirigido a la Conferencia en el transcurso del año.

Sin embargo, confiamos en que bajo su hábil dirección podremos lograr un resultado satisfactorio en cuanto al informe, aunque de hecho debemos ser cautelosos al intentar

incluir en el informe todo vocabulario de alguna manera sugerente de que la Conferencia haya podido de hecho lograr resultados sustantivos el presente año.

El Presidente: Agradezco a la representante del Canadá su declaración y tiene ahora la palabra el delegado de Cuba.

Sr. Romero Puentes (Cuba): Por ser la primera vez que intervengo durante su presidencia, le felicito y le agradezco la forma eficiente en que la lleva adelante.

Señor Presidente, mi delegación, al igual que otras, considera que el proyecto de informe que usted ha presentado constituye una buena base para las negociaciones que sostendremos en los próximos días y semanas. Ciertamente, uno de los grandes aciertos del informe es que refleja de forma detallada los hechos acaecidos en la Conferencia de Desarme durante este año 2013. Asimismo, retoma el lenguaje acordado del año pasado después de intensas y bien complicadas negociaciones del informe, que todos recordaremos perfectamente. No obstante, mi delegación quisiera remarcar que los párrafos 5 y 25 del nuevo proyecto de informe se apartan de la redacción que aprobamos el año precedente. Es lógico que así sea, en tanto se refieren básicamente, sobre todo el párrafo 5, al mensaje del Secretario General, el cual es nuevo y diferente al mensaje que se transmitió el año pasado. Sin embargo, mi delegación considera que, de cualquier forma, necesitamos enmendar también la formulación que aparece actualmente en estos dos párrafos. En este sentido, señor Presidente, mi delegación volverá con usted, realizará las propuestas que considere oportunas y esperará también las reacciones de otros Estados. Nos reservamos el derecho de reaccionar en su momento también a las nuevas propuestas de incorporaciones de lenguaje que surjan en el transcurso de la negociación de este informe.

El Presidente: Agradezco al representante de Cuba su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia.

No figuran más oradores en la lista. ¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el delegado del Irán.

Sr. Daryaei (República Islámica del Irán): Siento hacer uso de la palabra nuevamente, pero se trata de una pregunta que tenía pendiente porque quería formularla a la secretaria. Me refiero a la práctica de la Conferencia de Desarme de reflejar decisiones. ¿Debemos reproducir la decisión en su integridad en el informe final, o bastaría con mencionar únicamente la signatura? Me refiero al párrafo 18. Mucho agradeceré una aclaración por parte de la secretaria.

El Presidente: Antes de responder, cederé en primer lugar la palabra al representante de la República de Corea. Embajador, tiene usted la palabra.

Sr. Yoo Yeonchul (República de Corea) (*habla en inglés*): Como vecinos de Polonia en esta sala, quisiera decir que hemos apreciado las contribuciones de Polonia a la fecha, y que le deseamos todo éxito y buena suerte.

Con respecto al informe anual, quisiera expresar mi reconocimiento al Presidente por este proyecto. Más adelante se presentarán observaciones, pero nuestra observación general es que, como lo ha señalado nuestro colega alemán, por aproximarse mucho este proyecto de informe al del año pasado, en general no habrá problema alguno para adoptarlo lo más rápidamente posible. Espero que bajo su hábil dirección la Conferencia llegue cuanto antes a un consenso sobre un informe objetivo y preciso.

El Presidente: Agradezco al representante de la República de Corea su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia.

En primer lugar quisiera, al no haber otros oradores, responder brevemente al representante del Irán.

Al respecto, como responsabilidad de la presidencia en la preparación del informe anual, hemos echado un vistazo a informes anuales anteriores, constatando precedentes de la inclusión del texto íntegro de la decisión por parte de la Conferencia, en particular cuando se trata de ciertas cuestiones de procedimiento o de otra índole. Desde luego, es una cuestión que podremos abordar cuando volvamos a examinar el texto minuciosamente la próxima semana, pero en mi calidad de Presidente solo diría que, habiendo observado los informes de años anteriores, existe de hecho un precedente muy real para la inclusión del texto íntegro de una decisión, en particular cuando entrañe consecuencias relativas al programa de trabajo.

No sé si la secretaría quisiera agregar algo a esto.

No hay más oradores en mi lista. ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra? No parece ser el caso.

Considero que nuestro examen del informe anual el día de hoy ha sido sustantivo en términos generales y que ha contribuido a hacernos avanzar hacia una conclusión anticipada de esta labor.

Con esto concluye nuestra labor de hoy. La siguiente sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el próximo martes 3 de septiembre de 2013, a las 10.00 horas, y se centrará en el examen y adopción del informe anual a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Procederemos, habiendo recibido las enmiendas por escrito el viernes a más tardar, a una lectura del informe párrafo por párrafo; de ser necesario, reservaremos dos o tres días para consultas oficiosas fuera de esta sala.

La primera parte de la sesión de la próxima semana se celebrará en el marco oficial, pasando luego al marco oficioso para proceder a un examen cabal del proyecto de informe anual.

Se levanta la sesión a las 11.10 horas.